

Français	Español	English
à la caméra	hacia la cámara	camera talk
affaiblissement progressif du son	corte de radiofrecuencia	roll-off
angle de mesure	ángulo de cobertura	angle of acceptance
apparition en fondu	aparición en fundido	fade in appearance
bande d'ambiance	banda de ambiente	room tone
bande de pas	banda de pasos (BP)	footstep track (FT)
bande de son ambiant	banda de sonido ambiental	atmos
bande sonore d'effets spéciaux	banda sonora de efectos especiales	FX track
barres de couleurs	barras de color	color bars
batterie de ceinture	cinturón portabaterías	battery belt
bonnette antivent	funda contracorrientes	windscreen
bruit	ruido	noise
bruit d'ambiance	ruido de fondo	ambient noise
cadrage oblique	encuadre oblicuo	Dutch angle (DA)
caméra à l'épaule	cámara de hombro	hand-held camera
caméra à trois tubes	cámara de tres tubos	three tube camera
caméra à un tube	cámara de tubo único	single tube camera
caméra cachée	cámara oculta	hidden camera
capteur CCD	captador CCD	CCD pickup
champ contre-champ	plano contra plano	complementary two-shot
commentaire	comentario	comment
compresseur	compresor	compressor
contreplan	contraplano	reverse shot
contre-plongée	contrapicado	low angle (LA)
contrôle de nuances	control de tonos	hue control
contrôle de saturation	control de saturación	saturation control
contrôle de travelling	control de seguimiento	tracking control
correction des couleurs	filtrado de color	color correction
coupe	corte	cut
coupe franche	corte seco	straight cut
coupure centrale	corte central	middle break
crédits de fermeture	crédits de cierre	lock out
crosse d'épaule	soporte de hombro	shoulder brace
décibel	decibelio	decibel
dégradé	tono continuo	continuous tone
dialogue libre	diálogo libre	wild dialog
dialogue synchrone	diálogo sincronizado	sync dialogue
direction du regard	eje de mirada	eyes line
disparition en fondu	desaparición en fundido	fade out effects
distance focale	distancia focal	focal length
doublage	doblaje	dubbing
double exposition	doble exposición	double exposure
durée de projection	duración	running time
écho	eco	echo
édition linéaire	edición lineal	linear editing
effet d'apparition en fondu	efecto de aparición en fundido	fade in effect

effet en iris	efecto iris	circle wipe
entrée de ligne	entrada de línea	line in
entrée mic-ligne	entrada micro-línea	mic-line input
entrée RF	entrada RF	RF input
exposition d'essai	exposición de prueba	trial exposure
faux mouvement	movimiento engañoso	fake move
faux raccord	corte brusco	jump cut
fermeture en fondu	cierre en fundido	fade down, fade out
fermeture en fondu	cierre en negro	blackout
fermeture en iris	cierre en iris	iris out
filtre CC	filtro CC (conversión color)	CC filter
filtre DN	filtro de densidad neutra	ND filter
flou	desenfocando	roll focus
fond sonore	música de fondo	background music (BGM)
fondu à blanc	cerrar a blanco	fade to white
fondu a la prise de vues	fundido al filmar	fade made whit camera shutter
fondu à noir	cerrar a negro	fade to black
fondu analogique	fundido analógico	match dissolve (MD)
fondu enchaîné	fundido encadenado	dissolve
fondu enchaîné	fundido encadenado	fade over
fondu enchaîné	fundido encadenado	lap dissolve
fondu sonore	aumento progresivo del nivel	fade up (F/U)
fondu sonore	disminución progresiva de nivel	fade under
fondu sonore	fundido de sonido	sound dissolve
gain	ganancia	gain
gain de son	ganancia de sonido	sound gain
gain de vidéo	ganancia de vídeo	video gain
girafe	jirafa	boom
griffe	garfio	claw
grillage du tube	quemado de tubo	tube burn
gros plan (GP)	primer plano (PP)	close-up (CU)
groupe de batteries	grupo de baterías	battery pack
grue	grúa	boom dolly
halo	halo	halation
halo	resplandor	bleeding
hors de camera	fuera de plano	out of frame
immatriculation	registro	registration
incrustation couleur	llave de color	chroma key
insert	inserto	insert
insert	plano de detalle o inserto	detail shot
insert sonore	inserto sonoro	soundbite
ligne déséquilibrée	línea desequilibrada	unbalanced line
ligne équilibrée	línea equilibrada	balanced line
limitation de noir	limitación de negro	black clipping
limiteur	limitador	limiter
liste des plans montés	relación de planos	shot list
lumières basses	iluminación baja	low-key lighting
microphone cardioïde	micrófono cardioide	cardioid mic

microphone de canon	micrófono de cañón	shot-gun micro
microphone de proximité antibruit	micrófono antirruído de proximidad	noise canceling micro
microphone dynamique	micrófono dinámico	dynamic mic
microphone électrostatique	micro electrostático	electret mic
microphone lavallière	micrófono de solapa	lavalier micro
microphone omnidirectionnel	micrófono omnidireccional	micro omnidirectional
microphone sans fil	micrófono inalámbrico	wireless micro
microphone ultradirectionnel	micrófono ultradireccional	ultradirectional micro
mini-pied	trípode enano	baby legs
mixer à	mezclar a	mix to
mixeur	mezclador	mixer
montage en ligne	montaje en línea	on-line edit
montage par coupe	edición por corte	cut editing
montage par fondu	encadenamiento por fundido	dissolve lapse
montage par insert	edición por inserto	insert edit
montage sans ligne	montaje fuera de línea	off-line edit
monture C	montura C (rosca)	C-mount
mouvement circulaire	movimiento circular	arcing
mouvement de grue vers le bas	grúa hacia abajo	craning down
mouvement de grue vers le haut	grúa hacia arriba	cranning up
mouvement intermittent	movimiento intermitente	intermittent motion
narration	narración	in voice
numéro f	número f	f-stop
objectif normal	objetivo normal	standard lens
obliquité	sesgo	skew
ouverture de blanc	abrir de blanco	fade from white
ouverture en fondu	abrir de negro	fade in (F/I)
ouverture en iris	apertura en iris	iris in
ouverture maximale d'un objectif	sensibilidad del objetivo	lens speed
panoramique droite-gauche	panorámica hacia la izquierda	pan left
panoramique en rond	panorámica circular	circle pan
panoramique filé	panorámica de barrido	whip pan
panoramique filé	panorámica rápida	whipshot
panoramique gauche-droite	panorámica hacia la derecha	pan right
panoramique vertical haut-bas/bas-haut	picado-contrapicado	tilt down/up
pano-travelling au zoom	panorámica con zoom	zoom pan
perspective	perspectiva	perspective
petit chariot grue	carro soporte sobre ruedas omnidireccional	crab dolly
pied bas	trípode araña	hi-hat
piste de réglage	banda de fondo	buzz track
piste non synchrone	banda sonora no sincronizada	wild track

plan à grand durée	plano de larga duración	long take
plan à grand-angulaire	plano con gran angular	big fat wide shot (BFWS)
plan américain	plano americano	close shot
plan américain	plano americano	two shot
plan américain	plano medio corto (PMC), plano americano	medium close shot (MCS)
plan azimutal	plano cenital	azimuth shot
plan cache-contre-cache	plano velado	matte shot
plan complémentaire	plano complemento	complementary shot
plan d'accompagnement	plano de seguimiento	follow shot
plan d'écoute	plano de escucha	listening shot
plan d'ensemble	plano de conjunto	distance shot
plan d'ensemble	plano de conjunto	long shot (LS)
plan d'ensemble	plano general amplio	wide shot (WS)
plan de coupe	plano de corte	cutaway
plan de coupe	plano de corte	cut-in scene
plan de deux personnes	plano de dos personas (P2)	two shot
plan de grand ensemble	plano entero	full shot
plan de grue	plano de grúa	boom shot
plan de liaison	plano de recurso	continuity shot
plan de profile	toma de perfil	ear shot
plan de réaction	plano de reacción	reaction shot
plan de référence	plano sobre el hombro, plano de referencia	over shoulder (OS)
plan de semi-ensemble	plano medio-largo (PML)	medium long shot (MLS)
plan de transition	plano de transición	bridging shot
plan de trois personnes	plano de tres personas (P3)	three shot (3S)
plan d'ensemble large	plano extralargo (PXL)	extra long shot (XLS)
plan en amorce	plano de entrada	over-the-shoulder shot (OSS)
plan en mouvement	plano en movimiento	moving shot
plan en mouvement	plano en movimiento	running shot
plan en pente	plano inclinado	slope shot
plan en plongée	toma en picado	bird's eye shot
plan final	plano final	closing shot
plan général de la scène	plano amplio con acción completa	master
plan globale	plan global	package plan
plan large	vista general (VG)	wide angle (WA)
plan moyen	plano medio (PM)	medium shot (MS)
plan oblique	plano oblicuo	Dutch angle shot
plan rapproché	plano aproximado	medium close-up (MCU)
plan rapproché (PR)	plano corto (PC)	close shot (CS)
planification	plan de inserción	scatter plan
plans de rédaction	planos de redacción	redaction shots
plans insérés	intercalación de planos	intercutting
plaqueur	contra-ventanilla	pressure plate
plongée	picado	high angle (HA)
prédominance de zones claires	iluminación potente	high-key lighting
prise de caméra	toma de cámara	camera shot

prise de vues aérienne	plano aéreo	aerial shot
raccord	corte compaginado	match cut
raccord dans le mouvement	corte compaginado de la acción	action match cut
rails de travelling	rieles de carro	dolly tract
rapport de zoom	relación de zoom	zoom ratio
rapport signal-bruit	relación señal-ruido	signal to noise ratio
rémanence d'image	estela de imagen	image lag
réverbération	reverberación	live acoustic
scénarimage	guion gráfico	story board
séparateur	intercalación	bookend commercial
sertir en queue	inserto en cola	set-out
sertir en tête	inserto en cabeza	set-in
sortie de ligne	salida de línea	line out
sortie RF	salida RF	RF out
téléobjectif	teleobjetivo	telephoto
tourelle	torreta	turret
travelling	travelling	dolly shot
travelling arrière	alejamiento del carro	dolly out
travelling avant	acercamiento del carro	dolly in
travelling combiné	travelling combinado	dolly and truck
travelling plateforme gauche-droite	desplazamiento de derecha a izquierda	tracking R-L
travelling plateforme gauche-droite	desplazamiento de izquierda a derecha	tracking L-R
très gros plan	primerísimo primer plano (PPP)	extreme close-up (XCU)
très gros plan (TGP)	plano de detalle (PD)	big close-up (BCU)
viseur reflex	visor réflex	reflex viewing
volet en iris	cortinilla en iris	iris wipe
vumètre	vúmetro	V/U meter
zone de rodage	zona de rodaje	acting area
zoom arrière	alejamiento	zoom back
zoom avant	acercamiento	zoom in
zoom rapide	zoom rápido	crash zoom
zoom terminé sur image arrêté	zoom acabado en plano fijo	zoom freeze